

GEMEINDE TRAMIN A.D.W.
Autonome Provinz Bozen



COMUNE DI TERMENO S.S.D.V
Provincia Autonoma di Bolzano

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA MUNICIPALE**

Sitzung vom - Seduta del

Uhr - ore

27.04.2026

16:45

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

Wolfgang Oberhofer
Otmar Straudi

Bürgermeister Sindaco
Bürgermeisterstell Vice-Sindaco
vertreter

Günther Geier
Flora Kieser Benin

Gemeindereferent Assessore
Gemeindereferent Assessore
in

Verena Mahlknecht

Gemeindereferent Assessore
in

Markus Stolz

Gemeindereferent Assessore

A.E. A.G	A.U. A.I	in Fernzugang in teleconferenza
X		
X		

Schriftführerin:

Segretaria:

Hildegard Stuppner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

Wolfgang Oberhofer

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.
Behandelt wird folgender

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.
Si tratta il seguente

GEGENSTAND

Anmietung eines Teiles der Gp. 4918 in E.ZI. 58/I (1.292,00 m²), gelegen in K.G. Kaltern, zwecks Nutzung als Parkplatz für die Sportzone für die Dauer von vier Jahren (D3 1560) - unverzüglich vollziehbar

OGGETTO

Affitto di parte della p.f. 4918 in P.T. 58/I (1.292,00 mq), sita in C.C. Caldaro ad uso parcheggio per la zona sportiva per la durata di quattro anni (D3 1560) - immediatamente esecutiva

Anmietung eines Teiles der Gp. 4918 in E.ZI. 58/ (1.292,00 m²), gelegen in K.G. Kaltern, zwecks Nutzung als Parkplatz für die Sportzone für die Dauer von vier Jahren (D3 1560) - unverzüglich vollziehbar

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde im Jahre 1988 den Wiederaufbau der gesamten neuen Sportzone begonnen hat, der sich wegen der Überschwemmung und der völligen Zerstörung der alten Sportzone als notwendig erwiesen hat, hervorgerufen durch die Überschwemmung durch den Höllentalbach;

festgestellt, dass die Fertigstellung der letzten Strukturen (Freischwimmbad) und die Inbetriebsetzung aller Sportanlagen im Juni des Jahres 1992 erfolgt ist;

festgehalten, dass die neue Sportzone aus folgenden Anlagen besteht:

- 1 Fußballplatz und 1 Mehrzweckplatz;
- 3 Tennisplätze;
- 1 Platz für Beachvolley
- 1 Flugballfeld, usw.;
- 1 Freischwimmbad;

festgehalten, dass der angeschlossene, auf gemeindeeigenem Grund errichtete Parkplatz für den Andrang der Benutzer der oben genannten Sportanlagen nicht ausreichend war;

festgestellt, dass bei großem Andrang zu den bestehenden Sportstätten durch die unzureichende Anzahl an öffentlichen Parkplätzen, für den Verkehr eine unbehagliche, manchmal auch gefährliche Situation entstand;

festgehalten, dass somit zwecks Beseitigung des Parkplatzmangels es sich als nötig erwies, den Ankauf oder die Anmietung von weiteren Grundstückstreifen zu tätigen, die provisorisch als Parkplatz genutzt werden können;

festgestellt, dass verschiedene Anrainer auf Anfrage ihre Bereitschaft bekundet haben an die Gemeinde in unmittelbarer Nähe der Sportstätten Grundstücke in Miete zu überlassen für deren Nutzung zu Parkplatzzwecken;

festgehalten, dass sich als eine dieser für diesen Zweck als geeignet erachteten Grundstücksflächen gemäß entsprechender Vermessung auf Planimetrie 1:250, ausgeführt vom beauftragten Techniker, Geom. Viktor Eccli ein Teil der Gp. 4918 in E.ZI. 58/I, K.G. Kaltern, und zwar eine Teilfläche von 1.292,00 m² erwies;

festgestellt, dass aufgrund des Einverständnisses des Eigentümers der Gp. 4918 in K.G. Kaltern, Herrn Günter Rellich, sowie der Fruchtnießerin der genannten Gp., Frau Zelger Frieda W.ve Rellich, den benötigten Grund an die Gemeinde für die Realisierung eines zeitweiligen Parkplatzes zu vermieten, der Gemeindeausschussbeschluss Nr. 137 vom 17.05.1999 gefasst und in Durchführung

Affitto di parte della p.f. 4918 in P.T. 58/I (1.292,00 mq), sita in C.C. Caldaro ad uso parcheggio per la zona sportiva per la durata di quattro anni (D3 1560) - immediatamente esecutiva

Premesso che l'anno 1988 il Comune ha iniziato la ricostruzione dell'intera nuova zona sportiva resosi necessario in seguito all'alluvione e alla completa distruzione della vecchia zona sportiva, causato dallo straripamento del Rio Inferno;

constatato, che l'ultimazione delle ultime strutture (piscina scoperta) e l'attivazione di tutte gli impianti sportivi è avvenuta nel giugno dell'anno 1992;

preso atto, che la zona sportiva consiste dai seguenti impianti:

- 1 campo da calcio e 1 campo polivalente;
- 3 campi da tennis;
- 1 campo per Beachvolley
- 1 campo di pallavolo, ecc.;
- 1 piscina scoperta;

preso atto, che il parcheggio annesso costruito e messo a disposizione su terreno di proprietà del comune non era sufficiente per l'afflusso degli utenti degli impianti sportivi su elencati;

constatato, che nei giorni di maggior afflusso alle strutture sportive esistenti a causa della non sufficiente disponibilità di parcheggi pubblici, ha creato una situazione di disagio per il traffico, talvolta anche pericoloso;

preso atto, che quindi per ovviare alla carenza di parcheggi si era reso necessario procedere all'acquisto o la locazione di ulteriore terreno da utilizzare provvisoriamente a scopo di parcheggio;

constatato, che diversi confinanti su richiesta hanno dichiarato la loro disponibilità di cedere al Comune in locazione dei terreni idonei in immediata vicinanza delle strutture sportive per il loro utilizzo a parcheggio;

preso atto, che uno di questi terreni giudicati idonei a tale scopo, in base al rilievo su planimetria in scala 1:250, eseguito dal tecnico incaricato geom. Viktor Eccli, si è dimostrata una parte della p.f. 4918 in P.T. 58/I, CC. Caldaro e precisamente una superficie parziale di 1.292,00 mq;

constatato, che a seguito dell'assenso del proprietario della p.f. 4918 in C.C. Caldaro signor Günter Rellich, nonché dell'usufruttuaria di detta p.f., signora Zelger Frieda vedova Rellich di cedere in locazione al comune il terreno necessario per la realizzazione di un parcheggio provvisorio e' stato adottata la deliberazione n. 137 del 17.05.1999 e concluso in esecuzione della stessa il contratto di locazione Rep.

nach Einsichtnahme in die geltende Verordnung über das Rechnungswesen der Gemeinde, sowie die Verordnung zur Regelung der Verträge;

gesehen

- das fachliche Gutachten (R83mCoicEVQ10HegUJelOol3OEzgnL6t+qsDhJnki8s=)
- das buchhalterische Gutachten (B1XRfpFMisGCity2BojqrLkEsDvfeO4demyONEaSsl=)

abgegeben gemäß Art. 185 und 187 das R.G. Nr. 2/2018, zur Beschlussvorlage;

Einsicht genommen in das R.G. Nr. 2/2018, sowie die entsprechenden Durchführungsbestimmungen;

b e s c h l i e ß t **DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

mit 4 Fürstimme/n, 0 Gegenstimme/n und 0 Enthaltung/en, bei 4 anwesenden und abstimmenden Gemeindereferenten, ausgedrückt durch Handerheben in gesetzmäßiger Form:

1) die Anmietung von einem Teil von 1292,00 m² der Gp. 4918 in E.Zl. 58/I, K.G. Kaltern von insgesamt 5614 m², im Eigentum von Herrn Günter Rellich, belastet mit dem Fruchtgenußrecht zugunsten der Frau Zelger Frieda W.we Rellich (Mutter des Eigentümers) zwecks Erweiterung des Parkplatzes in der Sportzone für die Dauer von vier Jahren und zwar genau vom 01.05.2026 bis zum 30.04.2030 zu erneuern;

2) den vorliegenden Entwurf des vorgeschlagenen Mietvertrages zu genehmigen;

3) die Planimetrie 1:250, sowie die Flächenberechnung, ausgearbeitet vom beauftragten Techniker, Geom. Viktor Eccli anlässlich der ersten Anmietung eines Teiles der Gp. 4918 für den in den Prämissen genannten Zweck zu bestätigen;

4) festzuhalten, dass die Anmietung zu den folgenden Bedingungen erfolgt:

a) die Entschädigung wird jährlich mit Euro 4,37/m² festgesetzt;

b) die Mietdauer erstreckt sich auf vier Jahre;

c) jegliche Art von Nebenschäden durch die Anmietung und Gestaltung des angemieteten Areals werden von der Gemeinde laut Vereinbarung entschädigt oder im Streitfall oder Bedarfsfall laut Schätzung des Beratungsringes;

d) die Miete wird jeweils nach 2 Jahren der Inflation, laut Istat-Daten, in Höhe von 75%, angeglichen;

e) alle Spesen, resultierend im Zusammenhang mit der Abfassung des Vertrages, gehen zu Lasten der Gemeinde;

f) die Zahlung der Miete wird jährlich Ende April erfolgen;

g) für etwaige Unfälle von Personen oder von Sachschäden an PKWs., aufgrund der Nutzung des Areales als zeitweiligen provisorischen Parkplatz ist die Gemeinde verantwortlich, falls ein Verschulden Dritter auszuschließen ist;

h) das Parken von Campern und der Aufenthalt von Nomaden über der gesetzlich vorgeschriebenen Frist

visto il vigente Regolamento comunale di contabilità nonché il regolamento per la disciplina dei contratti;

visto

- il parere tecnico (R83mCoicEVQ10HegUJelOol3OEzgnL6t+qsDhJnki8s=)
- il parere contabile (B1XRfpFMisGCity2BojqrLkEsDvfeO4demyONEaSsl=)

rilasciati ai sensi dell'art. 185 e 187 della L.R. n. 2/2018, sulla proposta di deliberazione;

visto la L.R. n. 2/2018, nonché le relative norme di attuazione;

LA GIUNTA COMUNALE **d e l i b e r a**

con 4 voto/i favorevole/i, 0 voto/i contrari/o e 0 astensione/i, su 4 assessori presenti e votanti, espressi per alzata di mano in forma legale:

1) di rinnovare la locazione di una parte di 1292,00 mq della p.f. 4918 in P.T. 58/I, C.C. Caldaro di complessive 5614 mq, di proprietà del sig. Günter Rellich, gravato del diritto di usufrutto a favore della sig.ra Zelger Frieda vedova Rellich (madre del proprietario) ad uso ampliamento del parcheggio per la zona sportiva per la durata di quattro anni, e precisamente dal 01.05.2026 fino al 30.04.2030;

2) di approvare la presente bozza del contratto di locazione proposto;

3) di confermare la planimetria 1:250, nonché il computo della superficie, come predisposto dal tecnico incaricato, geom. Viktor Eccli in occasione della prima locazione di parte della p.f. 4918, per lo scopo di cui in premessa;

4) di dare atto che per la locazione valgono le seguenti condizioni:

a) l'indennità viene fissata in Euro 4,37/mq annue;

b) la durata della locazione è fissata in quattro anni;

c) ogni tipo di danno accessorio, derivante dalla locazione e dai lavori da eseguire sull'areale locato verrà indennizzato di comune accordo o in caso di vertenza o necessità in base alla stima del Centro Consulenza per la fruttivicultura;

d) il canone viene adeguato ogni due anni all'inflazione secondo i dati accertati dall'Istat in ragione del 75%;

e) tutte le spese inerenti e conseguenti dalla stipulazione del contratto sono a carico del Comune;

f) il pagamento del canone di locazione avverrà annualmente alla fine del mese di aprile;

g) per eventuali incidenti di persone o di danni causati a vetture a seguito dell'utilizzo dell'areale quale parcheggio provvisorio è responsabile il comune, qualora é da escludere la responsabilità di terzi;

h) il parcheggio di Camper e la sosta di nomadi oltre il prescritto termine di legge è vietato;

ist verboten;

5) festzuhalten, dass der Bürgermeister im Sinne des Art. 18 der Satzung der Gemeinde Tramin a.d.W. beauftragt ist, den entsprechenden Mietvertrag, der durch die Gemeindesekretärin mittels öffentlicher Urkunde im Sinne des Art. 3, Absatz 4, Buchst. f) der geltenden Gemeindeverordnung zur Regelung der Verträge abzufassen ist, abzuschließen und zu unterzeichnen;

6) die Ausgabe dem Haushaltsvoranschlag 2026 und folgende gemäß nachstehender Übersicht anzulasten:

5) preso atto che il Sindaco ai sensi dell'art. 18 dello statuto del Comune di Termeno s.s.d.V. è incaricato a alla stipulazione e sottoscrizione del relativo contratto di locazione, contratto che è da rogare dalla Segretaria comunale in forma di atto pubblico ai sensi dell'art. 3, comma 4, lett. f) del vigente regolamento comunale per la disciplina dei contratti;

6) di imputare la spesa al bilancio di previsione 2026 e seguenti come indicato dal seguente prospetto:

Verpflichtung Nr. n. impegno	Kompetenzjahr anno competenza	Kapitel capitolo	Kostenstelle centro costo	Kodex 5. Ebene codice 5° livello	Betrag importo
168	2026	01111.02.10200	11100	U.1.02.01.02.001	800,00 €
168	2026	06011.03.20700	60100	U.1.03.02.07.001	5.646,04 €
168	2027	06011.03.20700	60100	U.1.03.02.07.001	5.646,04 €
168	2028	06011.03.20700	60100	U.1.03.02.07.001	5.646,04 €

7) vorliegende Maßnahme einstimmig, in getrennter Abstimmung, im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des R.G. Nr. 2/2018, als unverzüglich vollziehbar zu erklären;

7) di dichiarare il presente provvedimento, con votazione separata, a voti unanime, immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 183, c. 4 della L.R. n. 2/2018;

Hinweis:

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindevorstand Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen. Betrifft die Maßnahme die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5 des gvD Nr. 104/2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Avvertenze:

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano. Se il provvedimento interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5 del D.Lgs n. 104/2010 è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Der Vorsitzende – Il Presidente
Wolfgang Oberhofer
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)

Letto, confermato e sottoscritto:

Die Gemeindesekretärin – La Segretaria Comunale
Hildegard Stuppner
(digital unterschrieben – firmato digitalmente)
